A STUDY ON THE ADDRESS SYSTEM USED IN THRILLER MOVIE AND ITS SUBTITLE

RESEARCH PAPER

Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements for Getting Bachelor Degree of Education in English Department

by:

SITI SULASTRI EPENDI
A320080354

SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA
2012
APPROVAL

A STUDY ON THE ADDRESS SYSTEM USED IN THRILLER MOVIE AND ITS SUBTITLE

RESEARCH PAPER

Proposed by:
SITI SULASTRI EPENDI
A320080354

Approved to be Examined by:

First Consultant

Dra. DwiHaryanti, M.Hum

Second Consultant

Dra. SitiZuhriah A, M.Hum
ACCEPTANCE

A STUDY ON THE ADDRESS SYSTEM USED IN THRILLER MOVIE AND ITS SUBTITLE

By

SITI SULASTRI EPENDI
A320080354

Accepted and Approved by the Board of Examiners
Schools of Teacher Training and Education
Muhammadia University of Surakarta
on July, 2012

The Board of Examiners:
1. Dra. DwiHaryanti, M.Hum
   (Chair Person)
2. Dra. SitiZuhriah A, M.Hum
   (Secretary)
3. Drs. Maryadi, MA.
   (Member)

(Dr. Sofyan Anif, M.Si
NIK. 547)
TESTIMONY

Herewith, the writer testifies that this research is written which has been proposed to get bachelor degree of a university. No other same work has been put forward to get hold of the bachelor degree. Therefore, she knows that there is no work that has been written or published with the exception of those referred to the literature reviews.

If in the future, it is proven that there is untruth in her statement above, she will be fully responsible.

Surakarta, July 2012

The Writer

SITI SULASTRI EPENDI
A320080354
MOTTO

“God would not change someone life if they do not make the effort.”
(Q.S. Ar-Ra’ud: 11)

“Learn from yesterday, live for today, hope for tomorrow.”
(Albert Einstein)

“There is nothing impossible in this world.”
(The Writer)
DEDICATION

This research paper is dedicated to:

Her All-Knowing Allah

Her beloved mother

Her beloved father

Her brothers

Her sister

Her precious friends

Her lovely man
ACKNOWLEDGMENT

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Alhamdullillahirabbil'alamin, Allah SWT, the Almighty, the Merciful and Compassionate. Only by His allowance and blessing, she can finish this research paper. Sholawat and Salam are just for our prophet Muhammad SAW who brings us from the darkness to the lightness.

This research paper has been a hard work to do but it is done to bring about the bachelor degree come to reality. Then, the writer feels it is necessary to express his gratitude to those who have contributed to make possible the writer to write this research paper. The writer would like to thanks to:

1. Drs. Sofyan Anif, M.Si, as the Dean of the Faculty of School of Teacher Training and Education for the endorsement to this research paper in Muhammadiyah University of Surakarta.

2. Titis Setyabudi, S.S, as the Chief of English Department for giving permission to conduct the research.

3. Dra. Dwi Haryanti, M.Hum, as the first consultant who gives her directions, advices, supports, corrections, and careful discussions and criticism.
4. Dra. SitiZuhriah A., M.Hum, as the second consultant who gives her every helpful guidance, corrections, careful discussion, and supports.

5. The beloved family. To her beloved mother, the writer just can say nothing but very much thanks for the unlimited loves. To her beloved father, the writer thanks for everything he did and for the unlimited love. Thanks also to her brothers, Topik and Tiar, for bringing many cheers at the time before and to her lovely sister Tina, for bringing many ovation and helps.

6. Her precious friends Windi, Yeni, Aini, Dessy, Martiana and Anes. Thank to all of you for meaningful, lovely friendship, cares, supports, and togetherness.

7. The amazing friends MbakBos, MbakPuput, Mbak Vita, MbakNaim, MbakTitik and MbakYo’e for all helps, suggestions, supports, and kindness.

8. JB Community, Devi, Danik, Via, Nanik, Erna and Acik. Thank to all support and friendship.

9. Her charming friends in I class 2008. Ulik, Reny, Nike, Aina, Mita, Puji, Eka, Andriani, Ira, Yayak, Nuria, Retno, Hani, Tami, April, Fajar, Jim bun, Antana, Moko, Ikh wan, Apri an, and all friends that cannot mention one by one. Thank to all of you for all supports and kindness. All friends here enrich the writer’s life and inspire the writer to do the best.

11. Her lovely man Okye Dian Sandika. Thank to all support, help, cares and kindness.

12. Her tools which help her to finish the research. Axioo Pico and BlackyHonda Beat. Without it the writer cannot finish her research at the right time.

The writer is aware that this research paper is out of such a perfect thing. The beneficial criticism and suggestion are welcomed for better improvement. At last but not the least, the writer expects this will be useful for everyone who read.

Wassalamu’alaikum Wr. Wb.

Surakarta, July 2012

The writer
# TABLE OF CONTENT

<table>
<thead>
<tr>
<th>TITLE</th>
<th>i</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>APPROVAL</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>ACCEPTANCE</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>TESTIMONY</td>
<td>iv</td>
</tr>
<tr>
<td>MOTTO</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>DEDICATION</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGMENT</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>TABLE OF CONTENT</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF TABLES</td>
<td>xiv</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF SCHEME</td>
<td>xv</td>
</tr>
<tr>
<td>SUMMARY</td>
<td>xvi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## CHAPTER I: INTRODUCTION | 1

- A. Background of the Study | 1
- B. Previous Study | 4
- C. Problem Statement | 5
- D. Objective of the Study | 6
- E. Limitation of the Study | 6
- F. Benefit of the Study | 6
- G. Research Paper Organization | 7

## CHAPTER II: UNDERLYING THEORY | 9

- A. Notion of Sociolinguistics | 9
B. Notion of Address System .......................................................... 11
  1. Kinds of Address System ............................................... 11
  2. Reason of Address System ........................................... 13
C. Tu and Vous Theory .................................................................. 13
D. Dell Hymes SPEAKING Formula ........................................... 17
E. Translation .................................................................................. 19
  1. Notion of Translation ......................................................... 19
  2. Process of Translation ..................................................... 20
  3. Equivalence of Message .................................................. 21
F. Subtitle ...................................................................................... 22
G. Movie ......................................................................................... 23

CHAPTER III : RESEARCH METHOD .................................................. 24
A. Type of Research .................................................................. 24
B. Object of Research ................................................................ 24
C. Data and Data Source ............................................................ 24
D. Technique of Collecting Data .............................................. 24
E. Technique of Analyzing data .............................................. 25

CHAPTER IV : RESEARCH RESULT AND DISCUSSION ................. 26
A. Research Finding .................................................................. 26
  1. Variations of Address System ........................................... 26
     a. First Name .................................................................. 26
     b. Full Name .................................................................. 32
     c. Intimate Name .......................................................... 33
<table>
<thead>
<tr>
<th>Kinship Name</th>
<th>39</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Solidarity Name</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Mockery Name</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Title Plus First Name</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>Title Plus Last Name</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Profession</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>Respectful Term</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Unfamiliar Term</td>
<td>60</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2. The Reason of Using Address System ........................................... 61
   a. Showing Intimacy ................................................... 61
   b. Showing Anger ..................................................... 70
   c. Showing Anxiety ................................................... 72
   d. Showing Mockeries ................................................. 75
   e. Showing Power or Authority ....................................... 84
   f. Showing Respectful ............................................... 91
   g. Showing Solidarity .............................................. 102
   h. Showing Unfamiliarity ........................................... 116

B. Discussion of the Finding..................................................... 118
   1. The Variations of Address System ................................. 120
   2. The Reason of Using Address System ............................. 121
   3. The Equivalence of the Reason of Address System .... 124

CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTION .................................. 126
A. Conclusion ................................................................. 126
B. Suggestion ................................................................. 128

BIBLIOGRAPHY ................................................................ 129
VIRTUAL REFERENCE ..................................................... 130
APPENDIX ........................................................................ 131
**LIST OF TABLES**

Table 4.1. The Variation of Address System ............................................. 120

Table 4.2. The Reason of Using Address System ....................................... 122

Table 4.3. The Forms of Combining the Reasons and Variations of Address System .................................................................................................................. 123

Table 4.4. The Equivalence of the Reason of Using Address System .......... 124
LIST OF SCHEME

Scheme 2.1. The two-dimensional semantic (a) in equilibrium and (b) under tension

.......................................................... 17
SUMMARY


This study aims at describing the variations of address systems used in the thriller movie and its subtitle, describes reasons of using each variation of address systems used in the thriller movie and its subtitle and clarify the equivalences of the reasons of address systems used in thriller movie.

The type of this research is descriptive qualitative research which takes a document oriented as the method of collecting data. By this method, the writer uses thriller movie subtitle entitled Orphan, Black Swan, and Drive Angry as the data source, and the data taken are English and Indonesian address system. The variations of address system refers to Tu and Vous theory and the reasons of variations of address systems refers to Dell Hyme’s SPEAKING theory.

The result of the research show that firstly, the variations of address system come into 12 types; first name, full name, intimate name, kinship name, solidarity name, mockery name, title, title plus first name, title plus last name, profession, respect and unfamiliar term. Secondly, there are 8 reasons in using address system; showing intimacy, showing anger, showing anxiety, showing mockery, showing power, showing respectful, showing solidarity, showing unfamiliarity. Lastly, the equivalent of the reasons; there are 38 data or 84.44% are equivalent and 7 data or 15.55% are not equivalent.

Key words: address system, variations, reason of address system, subtitle, thriller movie, T/V form and SPEAKING theory.

Approved to be examined by:

First Consultant

Dra. Dwi Haryanti, M.Hum

Second Consultant

Drs. Siti Zuhriah A, M.Hum

Dean,

Drs. Sofyan Anif, M.Si
NIK. 547